

# SU AGUA

## INFORME 2022 DE LA CALIDAD DEL AGUA POTABLE Y LA CONFIANZA DEL CONSUMIDOR



Eugene Water & Electric Board



*Clear Lake, la fuente del río McKenzie y suministro de agua de Eugene, se encuentra escondido en el Bosque Nacional Willamette.*

## El agua limpia comienza en la fuente

Como cliente de EWEB, usted recibe el agua potable de la más alta calidad en el mundo. Tu agua proviene del prístino río McKenzie, que emerge del Clear Lake, en los altos de las montañas Cascade. Clear Lake es un lago alimentado por un manantial, el agua burbujea hacia la superficie a través de acres de "filtros" volcánicos naturales antes de fluir 85 millas por el río McKenzie hasta la planta de filtración de agua de Hayden Bridge en Springfield, donde Eugene Water & Electric Board extrae el agua del río.

EWEB ha completado una Evaluación de Fuentes de Agua para identificar los posibles contaminantes de interés para nuestra agua potable. Aunque el río McKenzie ha enfrentado algunos desafíos importantes en los últimos años, la calidad general del agua sigue siendo excelente. EWEB trabaja con los residentes de toda la cuenca para minimizar los contaminantes de las pesticidas y la escorrentía urbana, y se coordina con varios servicios de emergencia para contener los derrames de materiales peligrosos. Con el cambio climático trayendo un clima más cálido y seco, nuestra cuenca enfrentará mayores amenazas en forma de sequías, incendios forestales y proliferación de algas nocivas.

Para leer más información del programa de protección y monitoreo de fuentes de agua de EWEB, visite [www.eweb.org/sourcewaterprotection](http://www.eweb.org/sourcewaterprotection).

**For contacts and more information, see page 9.**

**Para obtener contactos y más información, consulte la página 9.**



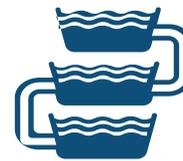
Su agua del grifo cuesta menos de un centavo por galón.



¿Qué cubre este centavo? Cubre más que solo agua.



**Programas de Protección de Fuentes de Agua**



**Proceso de Tratamiento de 3 Pasos**



**800 Millas de Turbería**



**28 Estaciones de Bombeo**



**22 Tanques de Almacenaje**



**85,000 Muestras Cada Año**

Su tarifa de agua apoya el agua potable sano, limpio y confiable, desde la fuente hasta el grifo.

**Este informe es un resumen de la calidad de agua que brindamos a nuestros clients en 2022. Nos complace informarse que su agua cumple y supera los estándares de agua potable Segura establecidos por la Agencia de Protección Ambiental (EPA) y EWEB una vez más ha sido catalogado como un "Desempeño Sobresaliente" por la Autoridad de Salud de Oregon (OHA).**

# Conexión Cruzada y Prevención de Reflujo

El control de las conexiones cruzadas y la prevención de reflujo son partes vitales para mantener la seguridad del agua potable en todo el sistema de distribución de agua de EWEB y dentro de su hogar o negocio.

## ¿Qué son las conexiones cruzadas?

Una conexión cruzada es cualquiera conexión que existe entre el agua potable sanitizado dentro del sistema de EWEB y lo afuera que pueda contaminar el agua. Por ejemplo, la conexión entre el sistema de agua potable y la manguera en su jardín es una conexión cruzada. Más allá del nuestro sistema sanitizado, no podemos garantizar la seguridad del agua potable, y por eso es importante prevenir el reentrada del agua del afuera hasta el sistema sanitizado por el reflujo en una conexión cruzada.

## ¿Qué es el reflujo?

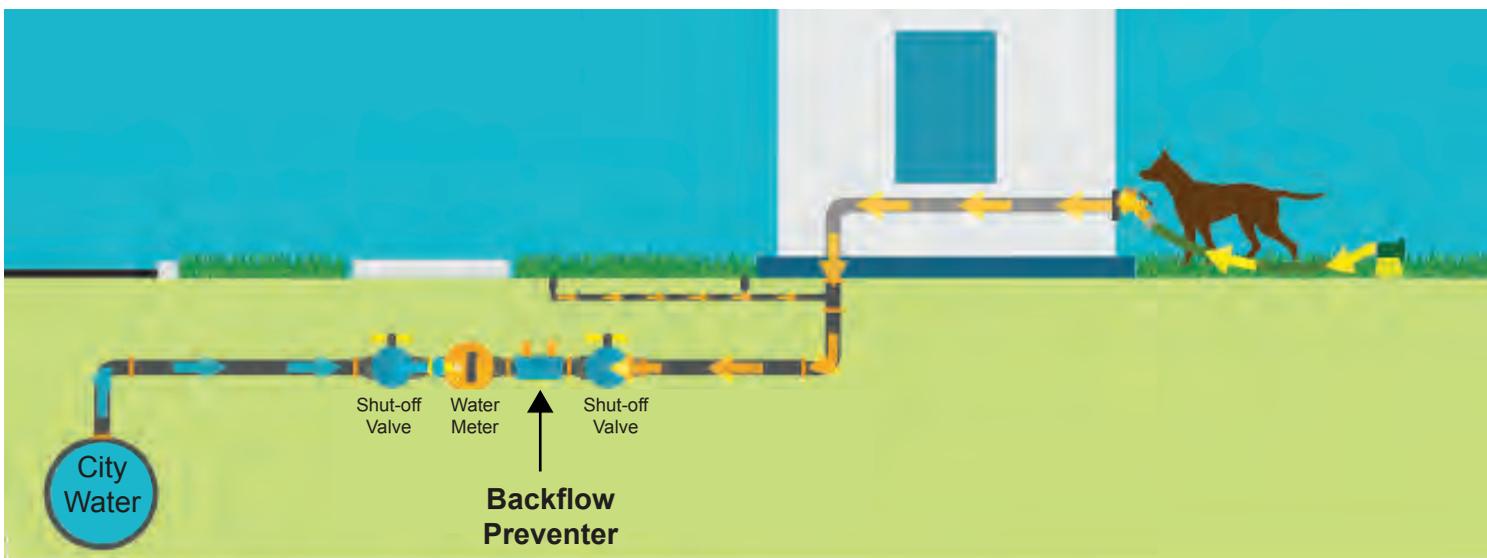
El reflujo es la penetración indeseable del flujo de agua insegura u otras sustancias inseguras a través de una conexión cruzada. Esta inversión del flujo o "reflujo" puede permitir que el agua contaminada fluya hacia su hogar y nuestras tuberías de agua potable.

## ¿Qué puede causar el reflujo?

El reflujo puede producirse cuando un cambio imprevisto en la presión del agua permite que el agua fluya hacia atrás dentro del sistema de tuberías de suministro de agua. Una caída en la presión puede ser causada por una variedad de cosas, incluyendo la rotura de una tubería principal de agua o la necesidad de combatir un incendio.

## ¿Cómo se previene el reflujo de contaminantes?

El Código de Especialidad de Plomería de Oregon (OPSC) y las Reglas Administrativas de Oregon (OAR) exigen la prevención del reflujo cuando el agua potable entra en contacto con cualquier agua insegura u otra sustancia. Los conjuntos de prevención de reflujo deben ser instalados y probados anualmente por un probador de reflujo certificado por la Autoridad de Salud de Oregon. El personal de EWEB inspecciona todos los ensamblajes nuevos, reemplazados y retirados.



## ¿Quién está obligado a tener un dispositivo de prevención de reflujo?

Los usos comunes del agua que podrían requerir la prevención del reflujo incluyen sistemas de riego, piscinas, jacuzzis, fuentes de agua (fuentes, estanques, etc.), pozos y ablandadores de agua, entre otros usos que no aparecen en esta lista. Si no está seguro de si su propiedad necesita un dispositivo, o no está seguro de si actualmente tiene uno instalado, comuníquese con un especialista en conexión cruzada de EWEB al 541-685-7352.

## ¿Quién puede probar los dispositivos de prevención de reflujo?

Los dispositivos de prevención de reflujo deben estar probados en el momento de la instalación, anualmente después de la instalación, después de las reparaciones y después de la reubicación. Las pruebas en Oregon deben ser realizadas por probadores de reflujo certificados por la Autoridad de Salud de Oregon: <https://www.oregon.gov/oha/ph/healthyenvironments/drinkingwater/crossconnection/pages/publiclist.aspx#>

## Cómo reducimos el riesgo del plomo en nuestro sistema de agua potable

Durante décadas, hemos analizado nuestra fuente de agua para detectar el plomo. Esta vigilancia demuestra que no hay plomo en el agua que ingresa a la tubería de distribución. También ajustamos el pH del agua para reducir la corrosión en nuestros sistemas de tuberías para ayudar a evitar la lixiviación de los accesorios de la plomería doméstica antigua.

## Cómo usted se puede reducir la exposición al plomo

No se puede reducir ni eliminar el plomo del agua por hervirlo. Les presentamos unos métodos para reducir la exposición al plomo en el agua del grifo:

### **Limpia tus cañerías.**

Antes de beber el agua, deje correr el agua durante de 30 segundos para eliminar el plomo, hasta que el agua se enfríe. Si el agua se usó recientemente, como ducharse o usar el lavavajillas, esto podría demorar tan solo 30 segundos. Si el agua ha estado reposando durante seis horas o más, podría tardar varios minutos.

### **Use el agua fresca y fría para cocinar y preparar la fórmula para bebés.**

El agua caliente facilita que el plomo se filtre de las tuberías al agua potable.

### **Limpie su aireador del grifo cada pocos meses.**

El aireador del grifo puede atrapar partículas que contienen el plomo.

### **Considere comprar accesorios de lavabo con bajo contenido de plomo.**

A partir del 4 de enero de 2014, todas las tuberías, conexiones y accesorios deben contener menos del 0,25 por ciento de plomo. Aprenda a identificar productos sin plomo en <https://nepis.epa.gov/Exe/ZyPDF.cgi?Dockey=P100LVYK.txt>

### **Considere usar un filtro certificado para eliminar el plomo.**

Comuníquese con la Fundación de Sanitación Nacional en 1-800-673-8010, o visite [www.nsf.org](http://www.nsf.org) para obtener información sobre filtros de agua certificados. Siga todas las instrucciones de mantenimiento del filtro para mantener su agua segura.



## ¿Se preocupa por el plomo en su agua potable?

Si le preocupa el plomo en su agua, es posible que desee que la analicen. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en la línea directa de agua potable segura al 1-800-426-4791 o en [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).

Visite [www.eweb.org/water-quality/lead](http://www.eweb.org/water-quality/lead) para saber cómo se puede analizar el agua del grifo para detectar plomo.

También se puede obtener más información visitando los sitios web de la Autoridad de Salud de Oregón, la Agencia de Protección Ambiental o los Centros para el Control de Enfermedades.

**Saquemos el plomo:** mire este video de la Asociación Estadounidense de Obras Hidráulicas para obtener más información sobre el origen del plomo.

# Resultados de las muestras del cobre y el plomo

El estado requiere que EWEB recopile muestras de 50 grifos de agua residenciales de alto riesgo una vez cada tres años. La siguiente tabla representa los resultados de nuestras pruebas más recientes de 2021. Consulte la página 4 para obtener una explicación de los acrónimos.

Contaminante	Nivel de acción	MCLG	Valor del percentil 90	Muestras excediendo el nivel de acción	Fuente de Contaminante
Cobre (ppm)	1.3	1.3	0.065	0	Corrosión de los sistemas de plomería del hogar
Plomo (ppmm)	15	0	2.8	0	

## Cómo podría llegar el plomo al agua potable de su hogar

Si está presente el plomo, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la fontanería domiciliaria.

EWEB es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad a su medidor, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de la plomería. cuando tu agua ha estado sentado durante varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo dejando correr el agua del grifo durante 30 segundos antes de usar el agua para beber o cocinar.



# Resultados de los Contaminantes Regulados 2022

## Su agua cumplió o excedió todos los estándares estatales y federales de salud del agua potable

Este informe comunica la calidad del agua potable del año pasado. EWEB se enorgullece de decir que nunca hemos violado un nivel máximo de contaminantes ni ningún otro estándar de calidad del agua establecido por la EPA. Para obtener información sobre el programa de monitoreo del agua potable de EWEB, visite [www.eweb.org/water-quality](http://www.eweb.org/water-quality), llame al 541-685-7861 o envíe un correo electrónico [water.quality@eweb.org](mailto:water.quality@eweb.org).

Los siguientes contaminantes regulados fueron detectados en el agua. Para ver una lista completa de todos los contaminantes que EWEB analizó en 2022, visite:

[www.eweb.org/Documents/water-quality/testing-summary%202022.pdf](http://www.eweb.org/Documents/water-quality/testing-summary%202022.pdf).

Contaminante	MCL	MCLG	Rango de Detección	Fuente Probable	¿En Cumplimiento?
--------------	-----	------	--------------------	-----------------	-------------------

### Inorgánicos

Bario (ppm)	2	2	ND - 0.002	Erosión de depósitos naturales	Sí
Nitrato (ppm)	10	10	ND - 0.10	escorrentía de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas	Sí

### Subproductos de Desinfección

Trihalometanos totales (ppmm)	80	NA	8.5 - 17.0 LRAA más alto: 14.6	Subproducto de la desinfección del agua potable	Sí
Ácidos haloacéticos (ppmm)	60	NA	ND - 8.9 LRAA más alto: 7.0	Subproducto de la desinfección del agua potable	Sí
Cloro (ppm)	4	4	0.15 - 0.84	Añadido para controlar microbios	Sí
Carbono Orgánico Total (ppm)	TT	NA	ND - 0.81	Naturalmente presente en el medio ambiente.	Sí

### Microbiológico

Turbiedad (NTU)	TT<0.3 95% del tiempo	NA	Resultado más alto: 0.050	Escorrentía del Suelo	Sí
-----------------	--------------------------	----	---------------------------	-----------------------	----

## Per- y Polifluoroalquiladas (PFAS, por sus siglas en inglés)

El 14 de marzo, 2023, la EPA anunció el propuesto Reglamento Nacional de Agua Potable Primaria (NPDWR) para PFOA y PFOS. Las PFAS se han fabricado y utilizado en una variedad de industrias en todo el mundo, como los Estados Unidos desde la década de 1940. Las PFAS tienen características útiles para varios productos, como telas repelentes de manchas y agua, productos antiadherentes, productos de limpieza y espumas para combatir incendios. Las PFAS son sumamente persistentes en el medio ambiente y en el cuerpo humano; es decir que no se degradan y pueden acumularse con el paso del tiempo.

Queremos asegurar a nuestros clientes que el agua potable que se entrega a sus hogares y negocios cumple con la normativa propuesta. Hemos estado monitoreando las PFAS desde 2013 y nuestros resultados muestran que no se detectan PFAS en nuestra agua potable.

## Observaciones sobre los contaminantes detectados por EWEB

Información adicional sobre los contaminantes que se detectaron:

<p><b>El Cloro</b> EWEB agrega cloro a nuestro agua durante el proceso de desinfección para proteger contra microorganismos como Giardia y E. coli.</p>	<p><b>El Cobre</b> El cobre se encuentra en depósitos naturales y también se usa ampliamente en materiales de plomería para el hogar.</p>	<p><b>El Nitrato</b> El nitrato es un componente esencial de los seres vivos y se encuentra naturalmente en las aguas superficiales y subterráneas en concentraciones de hasta 1-2 mg/L. En estos niveles naturales, el nitrato no es dañino para la salud.</p>
<p><b>El Bario</b> Estas sustancias naturales, que se encuentran en la composición mineral de nuestra cuenca, se detectaron en niveles extremadamente bajos, muy por debajo de los estándares reglamentarios.</p>	<p><b>Subproductos de la Desinfección (SPD)</b> Los desinfectantes son elementos esenciales en el tratamiento del agua potable debido a la barrera que brindan contra los microorganismos causantes de enfermedades transmitidas por el agua. Los SPD se forman cuando los desinfectantes que se usan para tratar el agua potable reaccionan con materiales que se encuentran naturalmente en el agua (p. ej., plantas en descomposición y otros materiales orgánicos).</p>	<p><b>La Turbidez</b> La turbidez es una medida del grado de claridad del agua. El aumento de la turbiedad puede interferir con la desinfección y proporcionar un entorno para el crecimiento de microorganismos.</p>
<p><b>Total Organic Carbon</b> A measure of naturally-occurring organic materials in water.</p>		

## Definiciones y abreviaturas

### Valor del percentil 90

Esto significa que el 90 por ciento de las muestras recolectadas fueron iguales o inferiores al valor informado.

### Action Level (AL)

The concentration of a contaminant which, if exceeded, triggers treatment.

### Highest Locational Running Annual Average (LRAA)

The highest calculated average of multiple results at a single location in a 12-month period.

### Nivel máximo de contaminante (MCL)

El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible de los MCLG, utilizando las mejores tecnologías de tratamiento.

### Objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG)

El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.

### NA

No Aplica

### No Detectado (ND)

Contaminante no detectado ocupando los métodos y equipaje actuales.

### Unidades Nefelométricas de Turbiedad (NTU)

Una unidad para medir la turbiedad en una muestra de agua.

### ppmm

Partes por Mil Millón  
Una parte por mil millón corresponde a un centavo en \$10,000,000 o aproximadamente un minuto en 2,000 años.

### ppm

Partes por Millón  
Una parte por mil millón corresponde a un centavo en \$10,000 aproximadamente un minuto en 2 años.

### Técnica de tratamiento (TT)

Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

# Lo que dice la EPA sobre lo que se puede encontrar en el agua potable

Se puede esperar razonablemente que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos en la salud llamando a la línea directa de agua potable segura de la EPA al 1-800-426-4791 o visitando: [www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water/safe-drinking-water-information](http://www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water/safe-drinking-water-information).

En los Estados Unidos, las fuentes del agua potable (tanto la de su hogar como la embotellada) son los ríos, lagos, arroyos, lagunas, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja por la superficie de la tierra o por el suelo, disuelve minerales naturales. En algunas instancias, también puede recoger el material radiactivo y las sustancias resultantes de la presencia de animales o de actividad humana.

Para garantizar que el agua de su hogar es segura para beber, la EPA cuenta con regulaciones que limitan la cantidad de algunos contaminantes que se encuentran en el agua suministrada por los sistemas públicos. Además, requiere el análisis de estos. Los reglamentos de la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration) establecen límites para los contaminantes hallados en el agua embotellada, que deben ofrecer la misma protección a la salud pública.

## Contaminants in drinking water sources may include:

### Contaminantes microbianos

como virus, bacterias y protozoos, que pueden provenir de la vida silvestre o de los sistemas sépticos.

### Contaminantes inorgánicos

como sales y metales, que surgen de manera natural o de la escorrentía urbana o industrial, de las aguas negras domésticas y de la agricultura.

### Pesticidas y herbicidas

que pueden provenir de la agricultura, la sicultura, las aguas pluviales o del uso hogareño y empresarial.

### Contaminantes químicos orgánicos

como subproductos de procesos industriales o como resultado de una combinación del cloro con las sustancias orgánicas que surgen de manera natural.

### Contaminantes radiactivos

como el radón, que puede surgir naturalmente o de las actividades de la producción del petróleo o de la minería.

## Nota especial para personas con inmunidad comprometida

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas con inmunidad comprometida, como las personas con cáncer que están recibiendo quimioterapia, las personas que han tenido trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros desórdenes del sistema inmune, al igual que algunas personas de edad avanzada o niños pueden estar especialmente en riesgo de contraer infecciones. Estas personas deberían consultar a sus proveedores de atención primaria acerca del agua potable. Las directrices de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) y de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) sobre los medios adecuados para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea de Agua Potable Segura, llamando al (1-800-426-4791).



# Boil-water advisories

A “boil-water advisory” is a precautionary notice issued by a public drinking water system or by health authorities to consumers when a community’s drinking water is or could be contaminated by disease-causing organisms. It is a preventive measure that is intended to protect the health of water consumers when there is an actual or significant possibility that contamination may be present within the drinking water system.

In 2022, EWEB issued two boil-water advisories due to loss of water pressure in the distribution pipes. The loss of water pressure can result in the backflow or infiltration of unclean water into EWEB’s water pipes, posing a potential risk to the health of our customers.

Date	Location	Customers Affected
7/4/2022	Dahlia Lane	4
12/6/2022	Lower Dillard 800 Pressure Zone	179

In each case, the system was repaired and water pressure restored within a few hours. EWEB then collected water samples to test for the presence of bacteria. Results from these tests were available after 18 hours, and in all cases EWEB was able to notify the affected customers that the water was safe for consumption. The health of the community is our top priority and EWEB will continue to follow best management practices to reduce the risk of contamination entering the water system.



EWEB will leave a door hanger advising customers to boil their water as a precaution against any possible contamination as required by the Oregon Health Authority.



Once EWEB determines that there are no issues with the water, EWEB will leave a door hanger communicating water is safe to use and consume.

# Water Storage Improvements



Access to clean water is vital to our community. In an emergency, such as a Cascadia Subduction Zone earthquake, our community will depend on the water stored in concrete reservoirs for drinking and fire suppression.

EWEB's three base level water storage tanks—those that serve all of Eugene—have reached the end of their useful lives. They do not meet modern seismic standards and would not survive an earthquake. To supplement existing storage, two new earthquake-proof tanks are under construction near E. 40th and Patterson St. When that project is completed later this year, EWEB will move on to replacing the 80-year old College Hill Reservoir with new seismically resilient storage.

Learn more at <https://www.eweb.org/WaterReliability>



Eugene Water & Electric Board  
4200 Roosevelt Blvd | Eugene, OR 97402  
541-685-7000  
[www.eweb.org](http://www.eweb.org)

In a water emergency, please call 541-685-7595.

For water quality questions or to request a printed copy of this document, please call 541-685-7861 or email [water.quality@eweb.org](mailto:water.quality@eweb.org).

For general EWEB questions, please call 541-685-7000 or email [eweb.answers@eweb.org](mailto:eweb.answers@eweb.org).

EWEB's elected Board of Commissioners holds public meetings the first Tuesday of every month. Learn more at [www.eweb.org/board](http://www.eweb.org/board).

Para una copia de este informe en español, contáctenos en [eweb.answers@eweb.org](mailto:eweb.answers@eweb.org) o 541-685-7000.

